

L'Illa dels poètes

4ème édition

8 mars au 17 avril 2022 à Ille sur Tet

8 de març al 17 d'abril 2022 a Illa

10 soirées
2 expositions
2 hors les murs

10 vetllades
2 exposicions
2 extramurs



La quatrième édition du festival *L'Il·la dels poetes* se déroulera du 8 mars au 17 avril 2022. Nous y poursuivrons notre travail d'accompagnement des écritures contemporaines.

A cette occasion 5 ouvrages de poésie seront publiés :

Aqui de **Joan-Pere Sunyer**
Paperots de **Joan-Pere Sunyer**
Les chiens sauvages de **Claude Faber**
Livres de **Philippe Jaffaux**
Paisatges impossibles de **Jordi Sales**

Dans une volonté de porter la poésie le plus loin possible, le festival fera, pour la première fois, des sorties hors les murs :

- Samedi 12 mars à 17h dans l'atelier du peintre Jean-Luc Février à Fosse (66)
- Samedi 17 avril à 16h à la librairie Oxymore à Port Vendres (66)

Dés à présent, nous vous invitons à découvrir le programme de nos soirées de lectures à El taller Treize (13). Vous y retrouverez des artistes habitués du festival mais aussi des poètes qui nous rejoignent pour la première fois.

La quarta edició del festival *L'Il·la dels poetes* tindrà lloc del 8 de març al 17 d'abril de 2022. Hi continuarem el nostre treball d'acompanyament de les escriptures contemporànies.

Amb aquest motiu es publicaran 5 obres de poesia:

Aqui de **Joan-Pere Sunyer**
Paperots de **Joan-Pere Sunyer**
Les chiens sauvages de **Claude Faber**
Livres de **Philippe Jaffaux**
Paisatges impossibles de **Jordi Sales**

Amb la voluntat de portar la poesia sempre més lluny, el festival farà, per primera vegada, sortides extramurs:

- Dissabte 12 de març a les 17h al taller del pintor Jean-Luc Février a Fossa (66)
- Dissabte 17 d'abril a les 16h a la llibreria Oxymore a Portvendres (66)

Des d'ara, us invitem a descobrir el programa de les nostres nits de lectures a El taller Tretze (13). Hi retrobareu artistes avesats del festival com també poetes que vindran per primera vegada.

Yves Olry (1953-2020) :



Exposition de peintures et oeuvres graphiques d'Yves Olry

du 11 au 26 mars 2022

ouverte tous les jours de 16h à 19h du 12 au 18 mars
et pendant les lectures du festival ainsi que sur RDV

"Yves Olry est le parfait archétype de l'artiste accompli et rouspéteur, d'un insatiable humour et d'une tonitruante générosité. Touche-à-tout infatigable, Yves Olry écrit, dessine, peint, tague, grave, expose, sculpte, met en page, imprime, façonne, relie, édite, rage, peste, mais toujours avec son irrésistible rire communicatif. Né à Colmar en 1953 dans une famille sédentaire, cela ne l'a pas empêché d'avoir vu du pays. En 1980, il fonde Color Gang qui publie des textes de théâtre en général tirés de la pratique. En 1995, après sa rencontre avec la poétesse Samira Négrouche, il commence à publier de la poésie. Souvent en typographie car Yves est détenteur d'un brevet de compagnon en conducteur typographe. Il fut également un grand adepte du livre d'artistes. Également pratiquant (bien que non croyant) du Mail Art et du vrai faux timbre de La Poste, pour lequel il a reçu plusieurs fois le Prix du meilleur faux timbre. En 2012, Christian Merveille écrit un livre publié chez Color Gang autour du travail de plasticien d'Yves Olry : Retour au destinataire. En libre penseur, il a publié un tract d'humeur pendant des années. Aujourd'hui, sa fille Alice poursuit courageusement le travail initié par Yves."

Pierre Soletti

Exposició de pintures i obres gràfiques d'Yves Olry

de l'11 al 26 de març de 2022

oberta cada dia de les 16h a les 19h del 12 al 18 de març i durant les lectures
del festival així com amb cita prèvia

Yves Olry (1953-2020) :

"Yves Olry és el perfecte arquetip de l'artista confirmat i rondinaire, amb un insaciable humor i una eixordadora generositat. Tastaolletes incansable, Yves Olry escriu, dibuixa, pinta, fa grafits, grava, exposa, esculpeix, compagina, imprimeix, afaïçona, relliga, edita, s'enrabia, rondina, però sempre amb el seu irresistible riure comunicatiu. Nascut a Colmar el 1953 en una família sedentària, això no li ha impedit veure món. El 1980, crea Color Gang que publica textos de teatre en general trets de la pràctica. El 1995, després de conèixer la poetessa Samira Négrouche, comença a publicar poesia. Sovint en tipografia perquè Yves és detentor d'un diploma de *compagnon du Tour de France de tipografia*. També fou un gran adepte del llibre d'artistes. Així com practicant (encara que no sigui creient) del Mail Art i del veritable fals segell de Correus, pel qual va rebre diverses vegades el Premi del millor fals segell. El 2012, Christian Merveille escriu un llibre publicat a l'editorial Color Gang al voltant del treball de l'artista plàstic Yves Olry: Retour au destinataire. Com a lliure pensador, ha publicat un ful volant d'humor durant anys. Avui en dia, la seva filla Alice continua coratjosament el treball iniciat per Yves."

Pierre Soletti

Mardi 8 mars 18h30 El taller (13) Treize Ille sur Tet

Cette année encore le festival *L'illa dels poetes* vous propose une soirée particulière pour la Journée internationale des droits des femmes. Après le spectacle proposé par Muriel Valat l'an passé, c'est sur un texte de Jordi Sales que se déroulera la soirée. Il sera accompagné par Cristina Giner, Xavier Montserrat et André Robèr.

Performance poétique « Home havies de ser ! »

Cristina Giner, André Robèr, Xavier Montserrat et Jordi Sales

Ce spectacle répond à un questionnement profond qui porte sur la nécessité de visualiser et de dénoncer les inégalités, les injustices, les agressions... faites aux femmes depuis des temps et sous différentes apparences. En effet, l'égalité femmes/hommes ne pourra aboutir que si l'on commence, une fois pour toutes, à parcourir ce long chemin ensemble. Pour ce faire, l'homme doit prendre conscience du rôle actif et essentiel à jouer. D'abord, il devrait assurer ce rôle protagoniste –et pour l'instant on en est loin– pour, ensuite, pouvoir passer à l'action et mettre en place les conditions pour que cette égalité ait lieu à tout moment et en toute circonstance. Finalement, agir pour que cela soit la normalité.



Cristina Giner



André Robèr



Xavier Montserrat



Jordi Sales

Jordi Sales

Jordi Sales i Bernús est né en 1965 dans un quartier ouvrier du nord de Barcelone et c'est peut-être pour cela que la poésie fait partie de sa vie depuis sa jeunesse. L'expérience poétique l'a suivi jusqu'à l'âge adulte sans trouver la bonne voie et ainsi de suite jusqu'à s'en séparer durant une longue période de temps dans une espèce d'isolement « anti-spirituel » voulu. Suite à cette longue pause et depuis quelques années, le désir lyrique est de nouveau revenu, avec plus de force et, grâce à l'assurance qu'apporte la maturité, il a pu se livrer à elle en toute honnêteté.

Il publie cette année *Paisatges impossibles* aux éditions Paraules

Dimarts 8 de març 18.30h El taller (13) Treize Illa

Enguany, una vegada més, el festival *L'Illa dels poetes* us proposa una vetllada especialment dedicada al Dia internacional dels drets de les dones. Després de l'espectacle de l'any passat a càrrec de la Muriel Vidal, la vetllada girarà entorn d'un text de Jordi Sales. L'acompanyaran Cristina Giner, Xavier Montserrat i André Robèr

Performance poètica «Home havies de ser!»

Cristina Giner, André Robèr, Xavier Montserrat i Jordi Sales

Aquest espectacle respon a una reflexió profunda que recau sobre la necessitat de visualitzar i de denunciar les desigualtats, les injustícies, les agressions fetes a les dones des de sempre i sota aparences diverses. En efecte, la igualtat dones/homes mai no podrà aconseguir-se si no comencem, una vegada per totes, a recórrer junts aquest llarg camí. Per realitzar aquesta fita, l'home ha de prendre consciència del rol actiu i essencial que té. Primer, hauria d'assumir el rol protagonista que li pertoca –i en som lluny, d'això. Tot seguit, podrà passar a l'acció i posar en marxa les condicions perquè la igualtat tingui lloc en tot moment i circumstància. Finalment, actuar per tal que això sigui la normalitat.



Cristina Giner



André Robèr



Xavier Montserrat



Jordi Sales

Jordi Sales

En Jordi Sales i Bernús és professor, corrector i traductor. Ell va néixer el 1965 en un barri obrer del nord de Barcelona. La poesia forma part de la seva vida des de ben jove. L'experiència poètica el va seguir fins a l'edat adulta sense trobar la bona via i així fins a separar-se'n durant un llarg període de temps en una espècie d'aïllament "antiespiritual" volgut. Després d'aquesta llarga pausa i des de fa uns anys, el desig líric ha retornat amb força i, gràcies a la seguretat que aporta la maduresa, ha pogut lliurar-se a ella amb tota honestedat.

Enguany publica *Paisatges impossibles* a l'editorial Paraules

Vendredi 11 mars 18h30 El taller (13) Treize Ille sur Tet

Hommage à Yves Olyry **Parole aux éditions Color Gang**

Exposition de peintures et oeuvres graphiques d'Yves Olyry. **du 11 au 26 mars 2022**

ouverte tous les jours de 16h à 19h du 12 au 18 mars et pendant les lectures du festival ainsi que sur RDV



Pierre Soletti

est poète, dramaturge et éditeur. Enfant, il dessinait des poèmes à la machine à écrire. Plus tard, c'est sur les murs des villes qu'on le surprendra à peindre des signes. Il sculpte des copeaux de mots pour la scène, pour les livres ou pour des expositions. Il donne des lectures publiques et concerts avec son groupe Facteur Zèbre. Quelques parutions à Color Gang, toutes illustrées par Yves : DOWNTOWN18, FRAGMENTS # 10493, TOUT CE QUE TU VEUX, IL N'EST PAS NECESSAIRE, D.DRONE, &CRIRE.



Perrine Griselin

est autrice, comédienne, plasticienne. Voilà 35 ans que Perrine Griselin trace sa route en toute liberté et collabore avec des comédiens, des danseurs, des musiciens, des marionnettistes ou des plasticiens en France, en Europe et jusqu'au Moyen Orient, en parallèle de la direction artistique de la Compagnie « La Poudrière » Elle est éditée chez Color Gang depuis ses premiers opus.



Bernadette Pourquié

est autrice de théâtre (pour tous les publics), de poésie et de littérature jeunesse. Elle a commis son premier livre en 2004. Elle a reçu depuis le soutien de la Chartreuse de Villeneuve-les-Avignon (Centre National des Ecritures du Spectacle), du Centre National du Livre et de son Centre Régional des Lettres. Certains de ses livres sont traduits en Asie et aux États-Unis.

Divendres 11 de març 18.30h El taller (13) Treize Illa

Homenatge a Yves Olry **Parole a l'editorial Color Gang**

Exposició de pintures i obres gràfiques d'Yves Olry. **de l'11 al 26 de març de 2022**

oberta cada dia de les 16h a les 19h del 12 al 18 de març i durant les lectures del festival així com amb cita prèvia

Pierre Soletti



és poeta, dramaturg i editor. Infant, dibuixava poemes amb la màquina d'escriure. Després, és sobre les parets de les ciutats que el sorprendrem pintant signes. Esculpeix encenalls de mots per l'escena, per llibres o per exposicions. Ofereix lectures públiques i concerts amb el seu grup Facteur Zèbre. Algunes publicacions a l'editorial Color Gang, totes il·lustrades per Yves : DOWNTOWN18, FRAGMENTS # 10493, TOUT CE QUE TU VEUX, IL N'EST PAS NECESSAIRE, D.DRONE, &CRIRE.

Perrine Griselin



és autora, comedianta, artista plàstica. Fa 35 anys que Perrine Griselin traça el seu camí amb total llibertat i col·labora amb comedians, ballarins, músics, titellaires o artistes plàstics a França, a Europa i fins a l'Orient Mitjà, en paral·lel de la direcció artística de la Companyia «La Poudrière»
És editada a l'editorial Color Gang des dels seus primers opus.

Bernadette Pourquoié



és autora de teatre (per a tots els públics), de poesia i de literatura per a joves. Va publicar el seu primer llibre el 2004. Des d'aleshores ha tingut el suport de la Chartreuse de Ville-neuve-les-Avignon (Centre Nacional de les Escriitures de l'Espectacle), del Centre Nacional del Llibre i del seu Centre Regional de les Lletres. Alguns dels seus llibres són traduïts a Àsia i als Estats Units.

Mardi 15 mars 18h30 El taller (13) Treize Ille sur Tet



Maxime H. Pascal

est écrivain et poète. Sa production couvre un spectre allant du poème au roman, du vers à des formes plus accidentées. Ses collaborations avec des chorégraphes, des musiciens et des artistes contemporains (installations, arguments, regard extérieur...) éclairent son travail d'écriture et en approfondissent les marges.



Claude Faber

est l'auteur de recueils de poésie, de fictions, de livres d'histoire, de société et pour la jeunesse. Ancien reporter pour la presse magazine pendant plus de quinze ans (Géo Magazine, Grands reportages, National Geographic ...), professionnel du monde de la communication, il est l'un des membres fondateurs du Tactikollectif, association toulousaine d'actions citoyennes et culturelles et le fondateur de l'association *Les mots, l'émotion* (Port-Vendres). Il est aussi le créateur de la librairie Oxymore à Port-Vendres. Il collabore régulièrement avec des musiciens, des vidéastes, des plasticiens et des photographes.



Colette Planas

est née un premier janvier 1955 dans le Tarn. Originnaire de Catalogne nord par sa généalogie, elle récupèrera la langue catalane pour servir son petit pays. Cela se traduit aujourd'hui par cinq recueils de poésie, six livres de littérature jeunesse, un ouvrage pédagogique, la participation à des revues et anthologies et nouvellement des traductions. Faire des passages entre les langues, les gens, les genres, les pays, par la poésie, faire œuvre humaine par delà les frontières et les clans, c'est ce qui la fait frémir. Ses langues d'encre glissent entre français et catalan. Pendant l'enfermement sur soi de la dernière période, les mots, avec l'eau du silence, ont fait revivre des joies, des misères, des petites philosophies et surtout des voyages. Le matériau de son dernier recueil, *Lluna de buzuki* des éditions Paraules a été recueilli dans un voyage, entre un extérieur grec et un intérieur franco-catalan. C'est une sorte de quintessence.



Julien Blaine

est né en 1942, à Rognac, au bord de l'Étang de Berre, flaque de mer jadis bleu azur, aujourd'hui marron glacé. Il vit à Ventabren et à Marseille et nomadise le plus possible. Dénommé aussi Christian POITEVIN (patronyme) et d'une ribambelle d'autres noms. ÉDITEUR de Doc(k)s et d'une ribambelle d'autres périodiques. AUTEUR de 13427 poèmes métaphysiques et d'une ribambelle d'autres livres et catalogues. EXPOSANT de *Du sorcier de V. au magicien de M.* et d'une ribambelle d'autres expositions.

Dimarts 15 de març 18.30h El taller (13) Treize Illa



Maxime H. Pascal

escriptor i poeta. La seva producció cobreix un espectre que va del poema a la novel·la, del vers a formes més lliures. Les seves col·laboracions amb coreògrafs, músics i artistes contemporanis (instal·lacions, arguments, mirada exterior...) il·luminen el seu treball d'escriptura i n'aprofundeixen els marges.



Claude Faber

és autor de reculls de poesia, de ficcions, de llibres d'història, de societat i per la joventut. Antic repòrter per a la presse magazine durant més de quinze anys (Géo Magazine, Grands reportages, National Geographic ...), professional del món de la comunicació, és un dels membres fundadors del Tactikollectif, associació tolosenca d'accions cíviques i culturals i el fundador de l'associació *Les mots, l'émotion* (Portvendres). És també el creador de la llibreria Oxymore a Portvendres. Col·labora regularment amb músics, tècnics de vídeo, artistes plàstics i fotògrafs.



Coleta Planas

va néixer un primer de gener 1955 al Tarn. Originària de Catalunya nord per la genealogia, recuperarà la llengua catalana per a servir el seu país petit. Avui, es tradueix per cinc reculls de poesia sis llibres de literatura jove, un manual pedagògic, la participació a revistes i antologies i novament per traduccions. Fer passatges entre les llengües, la gent, els gèneres, els països, per la poesia, fer obra humana més enllà de les fronteres i dels clans, són jocs que la fan estremir. Les seves llengües de tinta llisquen entre francès i català. Durant el replegament sobre sí de l'últim període, els mots, amb l'aigua del silenci, van reviscolar joies, misèries, petites filosofies i sobretot viatges. El material de la seua última *Lluna de buzuki* de les edicions Paraules va ser recollit en un viatge, entre un exterior grec i un interior franco-català. És una mena de quinta essència meditativa oberta al món, a l'esperança i a nous horitzons.



Julien Blaine

nascut el 1942, a Rognac, a la vora de l'Estany de Berre, bassal de mar antany blau atzur, avui marró confitat. Viu a Ventabren i a Marsella i fa nomadisme sempre que pot. També anomenat Christian PoiTEVIN (patrònim) i d'un fotimer d'altres noms. EDITOR de *Doc(k)s* i d'un fotimer d'altres periòdics. AUTOR de 13427 poemes metafísics i d'un fotimer d'altres llibres i catàlegs. EXPOSITOR de *Du sorcier de V. au magicien de M.* i d'un fotimer d'altres exposicions.

Vendredi 16 mars 18h30 El taller (13) Treize Ile sur Tet

Charles Pennequin & Camille Escudero



Camille Escudero et Charles Pennequin livrent une performance intitulée *Les Zumins*, constituée d'un corpus de textes issus des publications récentes de Charles Pennequin, telles que *Dehors Jésus*, *Gabineau-les-bobines*, *Pamphlet contre la mort* (éditions P.O.L), ou *Les voix du venir* (Aux Cailloux des chemins). Cette lecture est faite d'une gesticulation sonore et visuelle, d'improvisations ou de lectures de textes à voix nue ou au micro, de production de sons divers (dictaphones, mégaphone, radio) et de poésie-action avec le corps.

Camille Escudero vit et travaille à Cléden-Cap-Sizun.

Successivement, désherbeuse d'un champ de patates, femme de chambre merleau-pontiste, écraseuse de cafards dans un fast-food, tortilleuse de croupions pour de chastes orgies électro-acoustiques, puis, effeuilleuse de pourritures dans une serre de bord de mer.

Plus sérieusement, elle élabore de petits et grands griffonnages rétiniens pour, lors de performances (poésie, vidéo, danse), cracher la délicatesse des nerfs

Charles Pennequin publie des textes depuis les années 90. Parution du livre *Dehors Jésus* le 10 février 2022 aux éditions P.O.L.

« *Charles Pennequin est vivant, c'est-à-dire dans la merde. Ou plutôt dans le marais salé du langage, cette gangue d'idées noires. Avec sa voix en guise de marteau-piqueur, Pennequin creuse des trous de colère hypnotique, de lyrisme débordant, d'humour mal peigné. Pour combattre la langue qui nous aliène, ce guerrier de l'action poétique a des armes : mégaphone, dictaphone, téléphone et jeux de mots en gros. Charles Pennequin performe dans les trains, dans la rue, sur les autoroutes. Charles Pennequin fait beaucoup rire et un peu peur.* »

Pascal Mouneyres, pour Arte Radio.

Divendres 16 de març 18.30h El taller (13) Treize Illa

Charles Pennequin & Camille Escudero



Camille Escudero i Charles Pennequin lliuren una performance intitulada *Les Zumins*, constituïda d'un corpus de textos procedents de les publicacions recents de Charles Pennequin, tal com *Dehors Jésus*, *Gabineau-les-bobines*, *Pamphlet contre la mort* (editorial P.O.L), o *Les voix du venir* (Aux Cailloux des chemins). Aquesta lectura és composta d'una gesticulació sonora i visual, d'improvisacions o lectures de textos amb veu nua o amb micro, de producció de sons diversos (dictàfons, megàfon, ràdio) i de poesia-acció amb el cos.

Camille Escudero viu i treballa a Cléden-Cap-Sizun.

Successivament, desherbadora d'un camp de patates, criada merleau-pontiste, aixafadora d'escarbats en un fast-food, remenadora d'anques pels castos orgies electro-acústiques, i esfulladora de podridures en un hivernacle a vora mar.

Més seriosament, elabora petits i grans gargots retinals per, durant performances (poesia , vídeo, dansa), escupir la delicadesa dels nervis

Charles Pennequin publica textos des dels anys 90. Publicació del llibre *Dehors Jésus* el 10 de febrer de 2022 editorial P.O.L.

«Charles Pennequin és viu, dir està amb la merda fins al coll. O més aviat en l'aiguamoll salat del llenguatge, aquesta llengua amb idees negres. Amb la seva veu a tall de martell pneumàtic, Pennequin cava forats de ràbia hipnòptica, de lirisme desbordant, d'humor mal pentinat. Per combatre la llengua que ens aliena, aquest guerrer de l'acció poètica té armes: megàfon, dictàfon, telèfon i joc de paraules a l'engròs. Charles Pennequin actua en els trens, al carrer, a les autopistes. Charles Pennequin fa força riure i un poc por.»

Pascal Mouneyres, pour Arte Radio.

Vendredi 25 mars 18h30 El taller (13) Treize Ile sur Tet

Lectures suivies d'un échange sur les langues minorisées



Carpanin Marimoutou

est né (1956) et a grandi à La Réunion.. Après des études littéraires à Montpellier et une thèse sous la direction de Robert Lafont, il rentre à La Réunion où il vit depuis.

Il est professeur de littérature française à l'université. Spécialiste des littératures indo-océaniques, il est rattaché au Laboratoire de recherche sur les espaces Créoles et Francophones. Il a été vice-président du Comité International des Etudes Créoles (CIEC) et président du CAPES créole. Il collabore avec de nombreuses universités et intervient lors de colloques nationaux et internationaux. Il a toujours été présent sur la scène culturelle réunionnaise. Carpanin Marimoutou est aussi poète : il a publié plusieurs recueils et participé à ce titre à différents événements. Son engagement poétique et politique pour une valorisation de la culture réunionnaise résonne avec force tout au long de ses poèmes.

Jean-François Mariot



est né en 1959 à Livinhac, dans le Bassin industriel de Decazeville (Aveyron). A publié 2 recueils « *Fax/Faxes* » (2006) et « *Rajar de contunh/Coulée continue* » (2010) en version bilingue occitan/français. Publie régulièrement dans des revues ses propres textes et des traductions en occitan

d'auteurs galiciens et catalans. Créateur de performances poétiques en Occitanie et Catalogne. A co-créé « les Boudoumen » groupe poético-musical autour de l'œuvre de l'écrivain Joan Bodon et de sa traduction anglaise avec le traducteur Roger Harvey et le plasticien-musicien Papillon.

Co-concepteur de la Fête des Langues du Monde de Decazeville en compagnie de créateurs oeuvrant en de nombreuses langues et militant pour la pluralité linguistico-culturelle. Co-fondateur de l'association « Mescladis » créatrice d'évènements culturels anticentralistes .

Joan-Pere Sunyer



est né à Claira (Roussillon) en 1943,. Poète nord-catalan, il a été instituteur dans la région parisienne, il écrit en catalan depuis 1965 et à partir de 1997, il expose dans des lieux divers ses Poemes tridimensionals. Il a publié, entre autres, le recueil poétique *Instants* (Girona, CCG Edicions, 2004) préfacé par Jordi Pere Cerdà et le recueil *12 fotografies instantànies* avec

la relieuse d'art Mireia Prats (Prades, autoédition 2010). Collaborateur de Ràdio Arrels, il a dirigé l'émission quotidienne « Instants poètics » durant cinq ans.

Divendres 25 de març 18.30h El taller (13) Treize Illa

Lectures seguides d'un intercanvi sobre les llengües minoritzades



Carpanin Marimoutou

ha nascut (1956) i ha crescut a l'illa de la Reunió.. Després d'estudis literaris a Montpeller i d'una tesi sota la direcció de Robert Lafont, torna a L'illa de la Reunió on viu des d'aleshores. És professor de literatura francesa a la universitat. Especialista de les literatures indoeuropeïques, Treballa amb el Laboratori de recerca sobre els espais Criolls i Francòfons. Va ser vicepresident de Comitè Internacional dels Estudis Criolls (CIEC) i president del CAPES crioll. Col·labora amb nombroses universitats i intervé amb motiu de col·loquis nacionals i internacionals. Sempre ha estat present en l'àmbit cultural reunionès. Carpanin Marimoutou també és poeta: ha publicat diversos reculls i ha participat com a tal diferents esdeveniments. El seu compromís poètic i polític per posar en valor la cultura reunionesa ressona amb força tot al llarg dels seus poemes.



Jean-François Mariot

ha nascut el 1959 a Livinhac, en la Conca industrial de La Sala (Avairon). Ha publicat 2 reculls «Fax/Faxes» (2006) i «Rajar de contunh/Coulée continue» (2010) en versió bilingüe occità/francès. Publica regularment en revistes els seus propis textos i traduccions en occità d'autors gallecs i catalans. Creador de performances poètiques a Occitània i Catalunya. Ha cocreat «les Boudoumen» grup poètico-musical al voltant de l'obra de l'escriptor Joan Bodon i de la seva traducció anglesa amb el traductor Roger Harvey i l'artista plàstic-músic Papilion. Coconceptor de la Festa de les Llengües del Món de La Sala en companyia de creadors treballant amb diverses llengües i militant per la pluralitat lingüístico-cultural. Cofundador de l'associació «Mescladis» creadora d'esdeveniments



Joan-Pere Sunyer

ha nascut a Clairà (Rosselló) el 1943. Poeta nord-català, va exercir com a mestre d'escola a la regió parisenca, escriu en català des del 1965 i a partir del 1997 exposa en diversos llocs els seus Poemes tridimensionals. Ha publicat, entre altres coses, el recull poètic Instants (Girona: CCG Edicions, 2004), amb prefaci de Jordi Pere Cerdà i el recull 12 fotografies instantànies amb la relligadora d'art Mireia Prats (Prada:autoedició, 2010). Col·laborador de Ràdio Arrels, va dirigir durant cinc anys el programa quotidià «Instants poètics».

Samedi 26 mars 19h-24h salle des fêtes Ille sur Tet

Nit de la poesia

Colette Planas, Isabelle Pujol, Didier Manyach, Evelyne Maureso, Jaume Saïs, André Robèr, Gabriel Groyer, Tonia Passola, Gustavo Vega Mansilla, Vincent Calvet, Maite Barcons i Reniu, Eulàlia Domènch i Bonet ...

On ne vous présentera pas tous les amis poètes présents pour cette Nuit de la poésie, poètes déjà fidèles de nos rendez-vous. On entendra des langues d'ici et d'ailleurs (du catalan, de l'occitan, du français, du créole); des poètes publiés à Ille sur Tet ou ailleurs mais surtout nous voulons que cette soirée soit ouverte et soit une soirée de partage.

Le déroulement de la soirée.

On écoute de la poésie, on mange le plat à partager que l'on a préparé et que l'on veut faire déguster aux amis.

Bref, on partage la poésie et le repas que l'on a apporté.

Et peut-être que vous direz de la poésie qui sait...



Colette Planas



Jaume Saïs



Didier Manyach



Gabriel Groyer



Gustavo Vega Mansilla



Maite Barcons i Reniu



Eulàlia Domènch i Bonet

Dissabte 26 de març 19h-24h Sala de festes Illa

Nit de la poesia

Colette Planas, Isabelle Pujol, Didier Manyach, Evelyne Maureso, Jaume Saïs, André Robèr, Gabriel Groyer, Tonia Passola, Gustavo Vega Mansilla, Vincent Calvet, Maite Barcons i Reniu, Eulàlia Domènch i Bonet ...

No cal que us presentem tots els amics poetes presents a aquesta Nit de la poesia, poetes sempre fidels a les nostres cites però que estrenaran una altra forma d'encontre. Sentirem llengües d'aquí i de fora (català, occità, francès, crioll); poetes publicats a Illa o a d'altres llocs però més que res volem que aquesta nit sigui una nit oberta i compartida.

L'escaleta de la nit.

Escoltem poesia, mengem allò que hem preparat per compartir i per fer tastar tastar als amics.

En resum, compartim la poesia i el menjar que hem portat.

I potser, qui sap, us atrevireu a dir poesia...



André Robèr



Tonia Passola



Vincent Calvet



Isabelle Pujol



Evelyne Maureso

Vendredi 15 avril 18h 30 El taller (13) Treize Ille sur Tet



Frédérique Soumagne

crie de la poésie et d'autres textes. Publie des livres. Comme poète ou plasticienne, publie ses travaux dans des revues, fait des expositions, des lectures publiques et des performances dans des lieux d'art et de culture. Vit et travaille à Bordeaux. Elle a publié aux éditions du *Dernier télégramme* :

cuicui et *Extrait de la grande liste des personnes que j'ai rencontré au moins une fois dans ma vie.*

Julien Boutonnier



est né au printemps de l'année 1977. Il vit à Toulouse et travaille en tant qu'éducateur spécialisé. Après avoir participé à plusieurs groupes de punk hardcore (chant, guitare) dans les années 90, réalisé quelques court-métrages, il commence à écrire au début des années 2000. Investi depuis vingt ans dans une recherche poétique autour du thème de la perte de l'être aimé(e), Julien Boutonnier écrit des poèmes, des narrations bricolées, lit et crie ses textes. Il nous présente son dernier recueil paru aux éditions du *Dernier télégramme* : *Les os rêvent*

Julien Boutonnier est membre du Comité de rédaction de la revue *Empan* éditée par Erès.

Vernissage de l'exposition de poésies visuelles de Fabrice Caravaca

Exposition du 15 au 21 avril 2022

tous les jours de 16h à 19h et sur RDV



Les signes, les lettres, les chiffres et moi avons pris pour habitude de nous rencontrer à intervalles très irréguliers pour de longues et enthousiasmantes discussions. Avec l'autorisation de ces derniers, j'ai commencé à écrire - dessiner peut-être aussi - la (re)transcription de ces rendez-vous.

Fabrice Caravaca est né en 1977 en Dordogne. Il a publié une dizaine de livres. Il publie aussi en revue et participe à des lectures publiques. Il vit à Limoges où il anime les éditions *Dernier Télégramme* depuis 2005.

Divendres 15 d'abril 18.30h El taller (13) Treize Illa



Frédérique Soumagne

clama poesia i altres textos. Publica llibres. Com a poeta o artista plàstica, publica els seus treballs en revistes, fa exposicions, lectures públiques i performances en llocs d'art i de cultura. Viu i treballa a Bordeus.

Ha publicat a l'editorial del *Dernier télégramme*:

cuicui i *Extrait de la grande liste des personnes que j'ai rencontré au moins une*

Julien Boutonnier



nascut a la primavera del 1977. Viu a Tolosa i treballa com a educador especialitzat. Després d'haver participat a diversos grups de punk hardcore (cant, guitarra) en els anys 90, realitzat alguns curtsmetratges, comença a escriure als inicis dels anys 2000. Fa vint anys que es dedica a la recerca poètica al voltant del tema de la pèrdua de l'ésser estimat, Julien Boutonnier escriu poemes, narracions *bricolées*, llegeix i crida els seus textos. Ens presenta el seu darrer recull publicat a l'editorial del *Dernier télégramme*: *Les os rêvent*

Julien Boutonnier és membre del Comitè de redacció de la revista *Empan* editada per Erès.

Vernissatge exposició de poesies visuals de Fabrice Caravaca

Exposició del 15 al 21 d'abril de 2022

obrera cada dia de les 16h a les 19h i amb cita prèvia



Els signes, les lletres, les xifres i jo hem pres el costum de trobar-nos a intervals molt irregulars per celebrar unes llargues i engrescadores discussions. Amb el permís dels darrers, he començat a escriure - a dibuixar potser també - la (re)transcripció d'aquestes cites.

Fabrice Caravaca va néixer el 1977 a la Dordonya. Ha publicat una desena de llibres. Publica també en revistes i participa en lectures públiques. Viu a Llemotges on té cura de l'editorial *Dernier Télégramme* des del 2005.

Samedi 17 avril 16h00 à la librairie Oxymore Port Vendres

Hors les murs Hors les murs Hors les murs Hors les murs
Organisé en partenariat avec l'association *Les mots, l'émotion*



Frédérique Soumagne

crie de la poésie et d'autres textes. Publie des livres. Comme poète ou plasticienne, publie ses travaux dans des revues, fait des expositions, des lectures publiques et des performances dans des lieux d'art et de culture. Vit et travaille à Bordeaux. Elle a publié aux éditions du *Dernier télégramme* : *cuicui* et *Extrait de la grande liste des personnes que j'ai rencontré au moins une fois dans ma vie*.



Julien Boutonnier

est né au printemps de l'année 1977. Il vit à Toulouse et travaille en tant qu'éducateur spécialisé. Après avoir participé à plusieurs groupes de punk hardcore (chant, guitare) dans les années 90, réalisé quelques court-métrages, il commence à écrire au début des années 2000. Investi depuis vingt ans dans une recherche poétique autour du thème de la perte de l'être aimé(e), Julien Boutonnier écrit des poèmes, des narrations bricolées, lit et crie ses textes. Il nous présente son dernier recueil paru aux éditions du *Dernier télégramme* : *Les os rêvent*. Julien Boutonnier est membre du Comité de rédaction de la revue *Empan* éditée par Erès.

Dissabte 17 d'abril 16h Llibreria Oxymore Portvendres

Extramurs Extramurs Extramurs Extramurs Extramurs
Organitzat en col·laboració amb l'associació *Les mots, l'émotion*



Frédérique Soumagne

clama poesia i altres textos. Publica llibres. Com a poeta o artista plàstica, publica els seus treballs en revistes, fa exposicions, lectures públiques i performances en llocs d'art i de cultura. Viu i treballa a Bordeus. Ha publicat a l'editorial del *Dernier télégramme*: *cuicui* i *Extrait de la grande liste des personnes que j'ai rencontré au moins une fois dans ma vie*.



Julien Boutonnier

nascut a la primavera del 1977. Viu a Tolosa i treballa com a educador especialitzat. Després d'haver participat a diversos grups de punk hardcore (cant, guitarra) en els anys 90, realitzat alguns curtmètrages, comença a escriure als inicis dels anys 2000. Fa vint anys que es dedica a la recerca poètica al voltant del tema de la pèrdua de l'ésser estimat, Julien Boutonnier escriu poemes, narracions *bricolées*, llegeix i crida els seus textos. Ens presenta el seu darrer recull publicat a l'editorial del *Dernier télégramme*: *Les os rêvent*
Julien Boutonnier és membre del Comitè de redacció de la revista *Empan* editada per Erès.

Samedi 12 mars 17h Atelier Jean-Luc Février Fosse
Dissabte 12 de març 17h El taller Jean-Luc Février Fosse

Hors les murs Extramurs Hors les murs Extramurs



Jaume Saïls



Didier Manyach



André Robèr

Jaume Saïls, Didier Manyach et André Robèr quitteront El Taller Treize et prendront le chemin des Fenouillèdes pour dire leurs poèmes dans l'atelier de Jean-Luc Février à Fosse.

Jaume Saïls, Didier Manyach i André Robèr deixaran El Taller Tretze i prendran el camí del Fenolhedès per dir els seus poemes al taller de Jean-Luc Février a Fossa.

Les Lieux/ El llocs

El Taller (13) Treize

13 rue sainte croix 66130 Ille sur Tet Tel : 06 78 28 66 17

Salle des fêtes d'Ille sur Tet

Place de la République 66130 Ille sur Tet

Librairie Oxymore

1 rue Arago 66660 Port Vendres

Atelier Jean-Luc Février

Ancienne cave Fosse bas 5 route de le vivier 66220 Fosse

Equipe du festival

André Robèr, Béatrice Dunet, Teresa Dalmau, Maryse Nogues, Alain Sanchez, Pere Figueres, Cristina Giner